

1.	Oggetto	2
2.	Stipulazione ed estensione del contratto	2
3.	Prestazioni e responsabilità di Swissmedic.....	2
	Prestazioni di Swissmedic.....	2
	Responsabilità di Swissmedic	2
4.	Obblighi e responsabilità del Partner eGov	2
	Obblighi del Partner eGov	2
	Responsabilità del Partner eGov	3
5.	Esclusione dall'uso.....	3
	Blocco su richiesta del Partner eGov	3
	Blocco da parte di Swissmedic.....	3
6.	Risoluzione del contratto	3
7.	Validità e modifiche delle Condizioni d'uso	3
8.	Protezione dei dati e archiviazione	3
9.	Foro giuridico e diritto applicabile.....	3

Definizioni

Si applicano le seguenti definizioni

Swissmedic	Istituto Svizzero per gli Agenti Terapeutici, Hallerstrasse 7, CH-3000 Berna 9
Servizi eGov	Tutti i servizi elettronici offerti da Swissmedic all'interno della struttura di navigazione e delle schermate del rispettivo sistema di eGov, nonché i servizi elettronici direttamente collegati al rispettivo sistema eGov con accesso protetto figuranti sotto il dominio swissmedic.ch.
Contratto base	Contratto che copre tutte le regolamentazioni generali e fondamentali per l'uso dei Servizi eGov.
Modulo di contratto	Estensione del Contratto base per l'uso di uno specifico Servizio eGov. In questa estensione sono disciplinate le regolamentazioni specifiche del rispettivo Servizio eGov.
Condizioni generali d'uso	Condizioni d'uso per il Contratto base, ossia le condizioni generali e fondamentali per l'uso di tutti i Servizi eGov di Swissmedic.
Condizioni d'uso particolari	Condizioni d'uso per i Moduli di contratto; ossia le condizioni particolari per l'uso di uno specifico Servizio eGov.
Partner eGov	Parte contraente di Swissmedic in un Contratto base (e in uno o più Moduli di contratto) nonché le persone fisiche che per conto di una parte contraente utilizzano i Servizi eGov di Swissmedic.
Partner eGov con gestione dei propri account	Partner eGov che oltre al numero massimo di due amministratori di account per azienda può autorizzare altre persone a utilizzare il rispettivo Servizio eGov a nome del Partner eGov.
Amministratori di account	Persone nominate dal Partner eGov che possono autorizzare altre persone a utilizzare determinati sistemi eGov o Servizi eGov a nome dell'azienda, e ne possono gestire gli account. Ogni azienda può nominare al massimo due amministratori o amministratrici di account.
Account	Autorizzazione ad accedere a un Servizio eGov ad accesso limitato o al sistema sottostante. All'accesso (login) il Partner eGov deve autenticarsi con i rispettivi mezzi di identificazione (credenziali).
Mezzi di identificazione	All'accesso (login) il Partner eGov deve autenticarsi con i rispettivi mezzi di identificazione (credenziali): ID di accesso, password personale, codici SMS o altri elementi utilizzati per l'autenticazione del Partner eGov al momento del login.

1. Oggetto

Le presenti Condizioni generali d'uso regolano il quadro giuridico generale per l'uso dei Servizi eGov di Swissmedic e valgono per i Partner eGov con gestione dei propri account. Per l'uso di Servizi eGov specifici valgono in aggiunta le rispettive Condizioni d'uso particolari.

In caso di conflitti tra il Contratto base e i Moduli di contratto o le rispettive Condizioni d'uso, prevalgono il Contratto base e le presenti Condizioni generali d'uso. In caso di conflitti tra le differenti versioni linguistiche, fa fede il testo tedesco.

2. Stipulazione ed estensione del contratto

Per registrarsi ai Servizi eGov che consentono al Partner eGov di gestire in proprio altri account, è necessario stipulare un Contratto base da firmare di proprio pugno. Il rapporto contrattuale viene in essere con la firma del Contratto base inviato, l'accettazione delle condizioni d'uso da parte del Partner eGov e l'attivazione dell'account.

3. Prestazioni e responsabilità di Swissmedic

Prestazioni di Swissmedic

Le prestazioni concrete da parte di Swissmedic nel quadro dei Servizi eGov specifici sono riportate nelle rispettive Condizioni d'uso particolari. Swissmedic mette a disposizione dei Partner eGov alcuni strumenti di assistenza online (istruzioni, schede tecniche, FAQ), specifici accessi eGov per centri di supporto e corsi di formazione. Questi strumenti valgono esclusivamente per questioni e problemi relativi ai Servizi eGov.

Swissmedic fa del proprio meglio per mettere a disposizione dei Partner eGov i Servizi eGov in qualsiasi momento e a prova di errore, anche se non può garantirlo. Imminenti lavori di manutenzione saranno comunicati al Partner eGov.

Swissmedic si riserva il diritto di interrompere, modificare, integrare o limitare in qualsiasi momento i processi, la struttura o le funzionalità di singoli, di una parte o della totalità dei Servizi eGov offerti, senza previa consultazione dei Partner eGov. Swissmedic può inoltre modificare o integrare in qualsiasi momento i mezzi di identificazione. Se necessario, comunica al Partner eGov i dettagli rilevanti.

Swissmedic si impegna a correggere rapidamente eventuali disfunzioni del servizio, in particolare se rientrano nella propria area di competenza. Swissmedic si impegna a correggere rapidamente eventuali errori gravi, ma stabilisce a propria discrezione il momento in cui rimuovere l'errore. A seconda della durata della disfunzione del servizio o di un'interruzione, e a seconda della complessità dell'errore o del problema, Swissmedic informa i Partner eGov sul proprio sito ufficiale www.swissmedic.ch.

Swissmedic non è obbligata a conservare contenuti o a trasmettere al Partner eGov o a terzi messaggi non letti o non inviati. Swissmedic eliminerà tutti i messaggi dopo un determinato periodo, indipendentemente dal fatto che siano stati ricevuti o meno. Questa disposizione non vale per gli obblighi di conservazione e archiviazione di Swissmedic previsti dalla legge.

L'uso dei Servizi eGov è gratuito per i Partner eGov.

I Servizi eGov di Swissmedic e i server dei Servizi eGov sono gestiti esclusivamente in Svizzera. I Servizi eGov vengono forniti solo in Svizzera e solo a Partner eGov con domicilio, sede sociale o succursale in Svizzera.

Responsabilità di Swissmedic

Swissmedic non assume alcuna garanzia per la disponibilità e l'affidabilità dei Servizi eGov né per la completezza, l'autenticità e l'integrità dei dati conservati o trasmessi attraverso il suo sistema o via Internet.

Swissmedic testa i Servizi eGov con i browser e i sistemi operativi indicati sul sito; non può garantire che i Servizi eGov funzionino con altri browser e sistemi operativi.

Swissmedic non può escludere che i Servizi eGov o le rispettive applicazioni web vengano utilizzati per scopi illeciti, malgrado applichi una protezione adeguata e reagisca prontamente a eventuali comunicazioni in merito. Swissmedic non può inoltre garantire che i Servizi eGov siano al sicuro da hacker, virus e altri attacchi, malgrado applichi una protezione adeguata. Swissmedic declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso illecito da parte del Partner eGov o di terzi.

In merito alle notifiche e-mail inviate tramite servizi di posta elettronica non protetti, inoltre, il Partner eGov accetta espressamente il rischio che i dati possano essere intercettati durante la trasmissione o essere pubblicati da terzi, e che pertanto la confidenzialità non sia garantita.

Swissmedic non può garantire che le e-mail che hanno come mittente Swissmedic siano state spedite da Swissmedic; o che le e-mail inviate da Swissmedic arrivino in tempo, inalterate e al destinatario giusto. Swissmedic non si assume alcuna responsabilità per i contenuti o per il corretto funzionamento dei siti esterni accessibili tramite collegamenti ipertestuali, nonché per i collegamenti ipertestuali di siti web esterni da cui è possibile accedere ai Servizi eGov.

Swissmedic non risponde dei danni derivanti dall'uso improprio dei Servizi eGov o non conforme al contratto, in particolare dalla violazione degli obblighi di diligenza da parte del Partner eGov o di terzi. Swissmedic non risponde dei danni subiti dal Partner eGov in seguito a errori di trasmissione, difetti tecnici, interruzioni, guasti o dati errati. A prescindere dalla ragione giuridica, in caso di rivendicazioni Swissmedic risponde solo per i danni causati per colpa grave o dolo da Swissmedic o dai propri collaboratori che usano il servizio. Nei limiti consentiti dalla legge Swissmedic esclude la responsabilità per il proprio personale ausiliario e le persone incaricate. Nei limiti consentiti dalla legge Swissmedic esclude anche la responsabilità per danni indiretti e successivi. Nel caso in cui vi fosse comunque una responsabilità da parte di Swissmedic, essa si basa per il resto sull'art. 80 della legge sugli agenti terapeutici (LATer, RS 821.12) in combinato disposto con l'articolo 19 della legge sulla responsabilità (LResp, RS 170.32).

4. Obblighi e responsabilità del Partner eGov

Obblighi del Partner eGov

Al momento della registrazione e in altre attività d'uso (p.es. al momento di cambiare il proprio indirizzo), il Partner eGov è tenuto a fornire informazioni complete e veritiere, e a mantenere corretti e aggiornati tutti i dati forniti. Nell'usare i Servizi eGov, il Partner eGov s'impegna a rispettare il diritto svizzero e a utilizzare i Servizi eGov per l'uso previsto. Il Partner eGov s'impegna inoltre a proteggere i diritti di terzi e a verificare la correttezza dei suoi dati e l'assenza di virus prima di trasmetterli. Rientra nella responsabilità del Partner eGov garantire che l'hardware e il software soddisfino i requisiti tecnici richiesti da Swissmedic. Il Partner eGov è tenuto a proteggere con misure adeguate la propria infrastruttura informatica e i dispositivi impiegati per l'uso dei Servizi eGov da accessi non autorizzati e dall'uso illecito da parte di terzi. L'amministratore degli account deve comunicare immediatamente a Swissmedic per notifica scritta e firmata qualsiasi modifica (incl. eliminazione) delle informazioni relative all'amministratore degli account.

Se il Partner eGov dubita della correttezza di determinate informazioni e dei dati trasmessi, deve contattare immediatamente Swissmedic. Se dubita che un'e-mail o un SMS siano stati inviati effettivamente da Swissmedic, il partner eGov dovrebbe aprire l'e-mail o l'SMS sospetto, o seguire le informazioni ivi contenute, solo dopo aver prima consultato Swissmedic. Se il Partner eGov individua un errore (p.es. anche l'accesso non autorizzato da parte di terzi) nell'uso del servizio, è tenuto a informarne

immediatamente Swissmedic. Se a causa di un errore il Partner eGov viene a conoscenza di informazioni riservate e protette per legge, è tenuto ad astenersi da qualsiasi divulgazione, riproduzione o altro uso di tali informazioni.

Responsabilità del Partner eGov

Il Partner eGov è interamente responsabile per la segretezza e la gestione sicura della password personale e degli altri mezzi di identificazione. Il Partner eGov è responsabile per la protezione dei mezzi di identificazione contro l'uso illecito da parte di terzi. Il Partner eGov è responsabile nei confronti di Swissmedic per ogni accesso effettuato da collaboratori o terzi, e per il contenuto delle informazioni che egli (anche i suoi collaboratori) o terzi trasmettono o elaborano. Ogni utente che accede al servizio utilizzando mezzi di identificazione validi è considerato da Swissmedic come persona autorizzata dal Partner eGov legittimo. Le transazioni di tali utenti e i dati da essi trasmessi sono considerati da Swissmedic come autorizzati dal Partner eGov legittimo, e pertanto legalmente vincolanti.

Il Partner eGov risponde di tutti i danni causati da una violazione dei suoi obblighi contrattuali.

5. Esclusione dall'uso

Blocco su richiesta del Partner eGov

Se il Partner eGov sospetta che una persona non autorizzata abbia ottenuto o potrebbe ottenere l'accesso a un account, il Partner eGov o gli amministratori devono subito bloccare tale account. Se il Partner eGov non ha la possibilità di bloccarlo da solo, può chiedere in qualsiasi momento a Swissmedic di bloccarlo immediatamente. Il blocco può interessare sia la totalità o una parte degli account, sia l'accesso alla totalità o a una parte dei Servizi eGov. Fino a quando Swissmedic non avrà attuato il blocco predisposto dal Partner eGov, quest'ultimo è interamente responsabile per eventuali danni derivanti dall'accesso non autorizzato al proprio account, a prescindere dal tempo di reazione di Swissmedic.

Contatto per predisporre un blocco da parte di Swissmedic:

durante gli orari di ufficio	+41 58 462 06 00
fuori dagli orari di ufficio (Centrale d'allarme dell'Amministrazione federale, chiedere di essere collegati con Swissmedic)	+41 58 465 88 88

Blocco da parte di Swissmedic

Se Swissmedic o il gestore del sistema incaricato da Swissmedic constata delle irregolarità nell'uso dei Servizi eGov, Swissmedic può bloccare di sua iniziativa e in qualsiasi momento singoli account nonché la totalità o una parte dei Servizi eGov interessati, in via temporanea e senza preavviso.

Swissmedic può effettuare il blocco in particolare quando:

- il Partner eGov non rispetta le Condizioni generali d'uso o le Condizioni d'uso particolari,
- l'identificazione di accesso è usata in modo illecito o distribuita, oppure
- viene rilevato il rischio di software dannoso.

Il blocco ha di solito come conseguenza la risoluzione del contratto con il Partner eGov interessato.

6. Risoluzione del contratto

Il Partner eGov può disdire l'uso dei Servizi eGov entro la fine del mese per la fine del mese successivo. La disdetta va comunicata per iscritto. Per la disdetta di singoli Servizi eGov occorre disdire il modulo per il rispettivo Servizio eGov. La risoluzione del Contratto base comporta anche la risoluzione dei moduli per tutti i rispettivi Servizi eGov.

Swissmedic si riserva il diritto di disdire unilateralmente in qualsiasi momento singoli moduli di contratto per Servizi eGov specifici o il Contratto base, in particolare a causa di un blocco in seguito a irregolarità nell'uso, inattività o perdita delle condizioni necessarie (come p.es. la perdita dell'autorizzazione di esercizio del Partner eGov interessato). Swissmedic non è obbligata a conservare i contenuti o inoltrare sostanzialmente i messaggi non letti. Swissmedic cancellerà tutti i contenuti dopo un periodo di tempo da essa determinato, indipendentemente dal fatto che siano stati ricevuti o meno. Questa disposizione non vale per gli obblighi di conservazione e archiviazione di Swissmedic previsti dalla legge.

Swissmedic può escludere temporaneamente o definitivamente dall'uso di una parte o della totalità dei Servizi eGov i Partner eGov che non rispettano le Condizioni d'uso. Swissmedic può interrompere il funzionamento di uno o di tutti i Servizi eGov in qualsiasi momento e senza altre pretese da parte dei Partner eGov.

7. Validità e modifiche delle Condizioni d'uso

Le uniche Condizioni d'uso legalmente vincolanti che sono parte integrante del contratto, sono pubblicate in forma elettronica e possono essere consultate su www.swissmedic.ch/eGov-agb.

Swissmedic si riserva il diritto di modificare o integrare all'occorrenza sia le Condizioni generali d'uso che le Condizioni d'uso particolari. Le modifiche e le integrazioni sono comunicate al Partner eGov in tempo utile prima dell'entrata in vigore e in modo adeguato, cioè per iscritto, per e-mail o online all'accesso successivo.

Le Condizioni generali d'uso o le Condizioni d'uso particolari modificate sono considerate approvate a meno che il Partner eGov non si opponga entro un mese per iscritto (p.es. per e-mail). Una tale opposizione è considerata come una disdetta del contratto e ne comporta automaticamente l'immediata risoluzione. Tali diritti e conseguenze sono comunicati al cliente nel momento in cui gli vengono notificate le modifiche.

8. Protezione dei dati e archiviazione

Salvo disposizione contraria, Swissmedic tratta in modo confidenziale le informazioni non riservate al pubblico di cui viene a conoscenza nel fornire i Servizi eGov. Tali informazioni non saranno divulgate a terzi senza il consenso del Partner eGov. Swissmedic processa i dati personali comunicati da un Partner eGov esclusivamente in relazione all'uso dei Servizi eGov, nella misura in cui sia necessario per la fornitura dei servizi e per la sicurezza del funzionamento e delle infrastrutture.

Quando si utilizzano i Servizi eGov i seguenti dati sono memorizzati nei file di registro (logfile): indirizzo IP, data, ora, richiesta del browser e informazioni generalmente trasmesse sul sistema operativo o il browser utilizzato, ID di accesso (login), ora dell'ultimo tentativo di accesso riuscito e di quello fallito, oltre che la modifica dei dati anagrafici dell'utente, dei mezzi di identificazione, dei diritti di accesso e dello stato dell'utente. Per alcuni Servizi eGov possono essere memorizzati altri dati nel quadro delle prescrizioni di legge dell'art. 57i e segg. della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione (LOGA; RS 172.010). I dati di connessione degli ultimi sei mesi sono conservati ai sensi dell'art. 12 cpv. 2 e dell'art. 15 cpv. 3 della legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT; RS 780.1). I documenti relativi a un procedimento amministrativo sono conservati fino alla conclusione del procedimento con decisione passata in giudicato. Questa disposizione non vale per gli obblighi di conservazione e archiviazione di Swissmedic previsti dalla legge.

9. Foro giuridico e diritto applicabile

Il rapporto contrattuale è soggetto esclusivamente al diritto svizzero. Il foro giuridico competente è Berna.